

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич
Должность: врио ректора
Дата подписания: 21.12.2023 14:27:52
Уникальный программный ключ:
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad1bf35f08

Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования

«Тверской государственной университет»

Рассмотрено и рекомендовано
на заседании Ученого совета
факультета ИЯ и МК
протокол № 4 от «5» декабря 2023 г.

«УТВЕРЖДАЮ»:

Руководитель ООП


Е.М. Сапожникова
12 2023.



Программа государственной итоговой аттестации

Аттестационное испытание

**Защита выпускной квалификационной работы, включая
подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты**

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)

«Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»

«Перевод и переводоведение»

Тверь 2023

1. Вид выпускной квалификационной работы в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

В соответствии с ФГОС 3+ по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «07» 08.2014 г. № 940), в программу государственной итоговой аттестации входят Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена (если Организация включила государственный экзамен в состав государственной итоговой аттестации), а также Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы бакалавра. В Тверском государственном университете в программу государственной итоговой аттестации в учебный план направления «Лингвистика», профили «Перевод и переводоведение» и «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» 2020 года набора включена Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы бакалавра.

Выпускная квалификационная работа (ВКР) по направлению подготовки 45.03.02. «Лингвистика» представляет собой завершённую научно-практическую работу выпускника-бакалавра по определенной лингвистической проблеме, систематизирующую теоретические знания и закрепляющую практические навыки выпускника при решении конкретной задачи, а также демонстрирующую уровень его подготовленности к самостоятельной профессиональной деятельности.

Предпосылкой успешного выполнения и защиты выпускной работы бакалавра являются компетенции, сформированные в ходе изучения дисциплин «Введение в методологию научных исследований» (3 курс, 6 семестр), «Современные лингвистические исследования в англоязычной / немецкоязычной / франкоязычной лингвистике» (4 курс, 7-8 семестры), а также знания, умения и навыки, приобретенные за весь учебный цикл направления «Лингвистика (степень бакалавр)». Обязательным этапом, предшествующим написанию и защите выпускной квалификационной работы, является написание курсовой работы на 3 курсе. Выполнение ВКР готовит студента к научно-исследовательской деятельности как одной из возможных форм его будущей профессиональной деятельности, а также формирует теоретическую и методологическую базу для будущей лингводидактической и переводческой профессиональной деятельности. В соответствии со структурой Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата) в ООП «Лингвистика» ФБГОУ ВО ТвГУ на подготовку и процедуру защиты ВКР отводится 6 зачетных единиц.

2. Цели и задачи выполнения ВКР

Целью ВКР является установление уровня подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности в рамках реализуемого направления подготовки. При выполнении ВКР обучающиеся должны показать свою способность, опираясь на полученные углубленные знания, умения и сформированные общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции, самостоятельно решать на современном уровне задачи своей профессиональной деятельности, профессионально излагать специальную информацию, научно аргументировать и защищать свою точку зрения.

Задачами выпускной квалификационной работы являются:

- *сформулировать* общую цель исследования и частные процедурные задачи по ее реализации, различия между объектом и предметом исследования; обозначить специфику изучаемой предметной области, характер имеющихся в этой области проблем и основных подходов к их решению;
- *анализировать* суть и специфику различных взглядов на актуальные вопросы, связанные с исследуемой проблематикой, корректно цитировать источник; ясно и аргументировано излагать собственную точку зрения;

- *использовать* методы лингвистического исследования и приемы: а) поиска информации, в том числе с обращением к электронным ресурсам; б) обработки, классификации, описания эмпирического материала с интерпретацией установленных закономерностей; в) оформления текста в соответствии с современными требованиями; г) корректного библиографического описания привлекаемых источников; д) иллюстрирования работы таблицами, схемами, графиками; е) компьютерной презентации результатов исследования.

3. Перечень компетенций, которые должны быть продемонстрированы обучающимися при подготовке и защите ВКР

Бакалавр по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» должен продемонстрировать в ходе написания и защиты ВКР необходимый уровень сформированности всех общекультурных компетенций (ОК 1-12), всех общепрофессиональных компетенций (ОПК 1-20) и профессиональных компетенций (ПК 1-6, 23-27), связанных с научно-исследовательской деятельностью как потенциальным видом деятельности выпускника бакалавриата. Кроме того, в рамках профиля «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» бакалавр должен продемонстрировать достаточный уровень сформированности педагогических профессиональных компетенций, соответственно в рамках профиля «Перевод и переводоведение» достаточный уровень переводческих профессиональных компетенций, которые связаны с основными видами профессиональной деятельности выпускников бакалавриата по направлению подготовки «Лингвистика».

Код компетенции	Наименование компетенции
<u>Общекультурные компетенции (ОК):</u>	
ОК-1	способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
ОК-2	способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
ОК-3	владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОК-4	готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений

ОК-5	способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
ОК-6	владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
ОК-7	владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи
ОК-8	способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
ОК-9	способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
ОК-10	способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовность использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии
ОК-11	готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития
ОК-12	способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
Общепрофессиональные компетенции (ОПК):	
ОПК-1	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для

	решения профессиональных задач
ОПК-2	способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности
ОПК-3	владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ОПК-4	владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
ОПК-5	владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)
ОПК-6	владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
ОПК-7	способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
ОПК-8	владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
ОПК-9	готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ОПК-10	способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации

ОПК-11	владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией
ОПК-12	способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями
ОПК-13	способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
ОПК-14	владение основами современной информационной и библиографической культуры
ОПК-15	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
ОПК-16	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
ОПК-17	способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
ОПК-18	способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)
ОПК-19	владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
ОПК-20	способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности
Профессиональные компетенции (ПК) для академического бакалавриата Профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»	

ПК-1	владение теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации
ПК-2	владение средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков
ПК-3	способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме
ПК-4	способность использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера
ПК-5	способность критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности
ПК-6	способность эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам
ПК-23	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ПК-24	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать

	аргументацию в их защиту
ПК-25	владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой
ПК-26	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
ПК-27	способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования
Профессиональные компетенции (ПК) для академического бакалавриата Профиль «Перевод и переводоведение»	
ПК-7	владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
ПК-8	владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-9	владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода
ПК-10	способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-11	способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе
ПК-12	способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-13	владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-14	владение этикой устного перевода

ПК-15	владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-23	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ПК-24	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
ПК-25	владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой
ПК-26	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
ПК-27	способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования

4. Тематика и порядок утверждения тем квалификационных работ и научных руководителей

Темы выпускных квалификационных работ разрабатываются научными руководителями совместно со студентами и утверждаются на заседаниях кафедр и решением Ученого совета факультета. Темы должны отвечать современным требованиям развития лингвистической науки и образования и могут быть посвящены выявлению и критическому анализу конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов или вопросам преподавания иностранных языков; проведению эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации; апробации (экспертизе) программных продуктов лингвистического профиля, а также общелингвистической проблематике. Тема должна быть актуальной, проблемной, конкретной, ориентированной на заданные параметры ВКР: объем, глубина раскрытия темы, необходимое количество языковых фактов, других эмпирических данных для ограниченного по объему законченного самостоятельного исследования.

Название ВКР должно соответствовать содержанию, заявлять научную сферу, определять конкретную область исследования, представлять материал исследования, отражать рамки поиска фактологической информации.

5. Порядок выполнения и сроки предоставления ВКР

По утвержденным темам руководители выпускных квалификационных работ совместно со студентом разрабатывают индивидуальные задания для каждого студента, где прописываются цели, задачи, а также сроки реализации этапов работы. Ход выполнения ВКР контролируется научным руководителем и зав. выпускающей кафедрой. Окончательный текст ВКР представляется к моменту предзащиты ВКР в период преддипломной практики в соответствии с графиком учебного процесса.

Утверждение тем ВКР, назначение научных руководителей и (при необходимости) консультантов проводится решением ученого совета факультета не позднее чем за шесть месяцев до начала ГИА. Расписание работы ГЭК утверждается не позднее чем за 30 календарных дней до защиты ВКР. В расписании указываются даты, время и место проведения государственных аттестационных испытаний. Расписание утверждается проректором по учебно-воспитательной работе по представлению декана факультета. Расписание доводится до сведения выпускников, председателя и членов ГЭК, апелляционной комиссии, секретарей ГЭК, руководителей ВКР, в том числе через сайт факультета.

Приказ о допуске к защите ВКР издается не позднее чем за неделю до начала его проведения. К прохождению ГИА допускается студент, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план или индивидуальный учебный план по осваиваемой образовательной программе, включая предзащиту ВКР.

Секретарю ГЭК за две недели до назначенной защиты ВКР представляется текст работы в электронной форме. Секретарь ГЭК отправляет папку с текстами ВКР бакалавров для проверки в Методический центр компьютеризации учебного процесса (МЦКУП) на предмет выявления заимствований.

Научный руководитель ВКР не позднее, чем за неделю до защиты пишет отзыв о ВКР. На основании результатов процедуры предзащиты, заключения об оригинальности работы, отзыва научного руководителя руководитель ООП делает запись на титульном листе ВКР «Допущен(а) к защите». Бумажный вариант ВКР с визой руководителя ООП, заключение об оригинальности, отзыв научного руководителя передаются в ГЭК не позднее чем за 2 календарных дня до дня защиты ВКР. Все работы должны быть оформлены в соответствии с требованиями. Обязательно наличие титульного листа, подписанного студентом, научным руководителем, заведующим кафедрой, руководителем ООП.

Обучающийся имеет право на ознакомление с отзывом научного руководителя не позднее чем за 5 календарных дней до дня защиты ВКР.

6. Рекомендуемый объем, структура работы, требования к содержанию ВКР

Объем ВКР должен составлять не менее 40 и не более 60 страниц печатного текста. Работа может выполняться как на русском, так и на иностранном языке (по согласованию с научным руководителем).

Правильно оформленная выпускная квалификационная работа должна содержать:

- титульный лист установленного образца,
- оглавление (должно точно воспроизводить названия глав, разделов, подразделов и т.п.);
- введение;
- основную часть в совокупности глав, разделов, подразделов, выводов по главам;
- заключение;
- список использованной литературы;
- список использованных словарей (при необходимости);
- список источников примеров (при необходимости);
- приложения (при необходимости).

Введение

Выпускная квалификационная работа начинается с введения, которое должно содержать следующую информацию: цель работы, описание собранного корпуса языковых фактов (общая оценка, количество, источники), ход работы (последовательность операций, методы анализа), указания на теоретическую базу исследования и основные источники теоретического материала (научную концепцию и т.п.), возможное применение результатов работы. Во введении обозначается конкретная проблема, откуда следует обоснование актуальности темы, объекта и предмета исследования, задач, методов исследования, возможно краткого обзора литературы по теме. Далее раскрывается структура работы и дается сжатое изложение ее основных положений. Не рекомендуется делать введение объемом более 3–5 страниц.

Основная часть выпускной квалификационной работы

В основной части работы дается теоретическое освещение темы на основе анализа имеющейся литературы. Практическая (исследовательская) часть может быть представлена анализом экспериментальных данных, лингвистическим анализом корпуса исследования и др. Разделы теоретической и практической части определяются в зависимости от профиля направления и темы выпускной квалификационной работы.

Основная часть ВКР делится на главы (как минимум две) и соответственно разделы, которые должны быть соразмерны друг другу, как по структурному делению, так и по объему.

Основная часть ВКР может содержать теоретическое обоснование и описание экспериментальной, практической работы, анализ литературы, историю вопроса, ход рассуждений и доказательства основных положений, анализ существующей практики. Содержанием основной части ВКР является теоретическое осмысление проблемы и изложение результатов лингвистического, культурологического или другого исследования. Последовательность изложения того и другого может быть различной. Чаще всего вначале излагаются основные теоретические положения по исследуемой теме, а затем конкретизируемый текстовый или эмпирический материал.

В основной части работы обязательно наличие выводов по главам.

Заключение

Заключение содержит краткую формулировку результатов, полученных в ходе работы. В заключении, как правило, автор исследования суммирует результаты осмысления темы, выводы, обобщения и рекомендации, которые вытекают из его работы, подчеркивает их практическую значимость, а также определяет основные направления для дальнейшего исследования в этой области знаний.

Необходимо иметь в виду, что введение и заключение никогда не делятся на части.

Список литературы

Список литературы составляется по алфавиту (сначала источники на русском, затем на иностранных языках) с точным указанием выходных данных книги, статьи (место и год выхода, издательство и др.). Список включает библиографические описания всех использованных, цитированных или упоминаемых в работе документов, в том числе ресурсов Интернета.

Приложения

Приложения являются желательным компонентом выпускной квалификационной работы. Приложения могут быть различными: списки исследуемых языковых единиц, таблицы, схемы, раздаточный материал, графики, диаграммы, данные социологических опросов, иллюстрации и др.

Приложения оформляются после списка литературы и располагаются в порядке ссылок в тексте. Каждое приложение начинается с нового листа с обозначением в правом верхнем углу словом "Приложение". Приложения должны нумероваться последовательно, арабскими

цифрами (например, "Приложение 10") и иметь заголовок. Если приложение одно, то оно не нумеруется.

Приложения не засчитываются в заданный объем ВКР.

**Образец оформления
ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА**

Министерство науки и высшего образования РФ
ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»
Факультет иностранных языков и международной коммуникации
Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Перевод и переводоведение» /
Профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»
(выбрать нужное)

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

(тема)

Автор:
Ф.И.О.

Научный руководитель:
ученая степень, звание,
Ф.И.О.

Допущен (а) к защите:

Руководитель ООП:

(подпись, дата)

Зав. кафедрой:

(подпись, дата)

Тверь 2024

7. Требования к оформлению ВКР

Необходимо соблюдение следующих моментов:

1. Текст должен быть набран в редакторе MS Word. В качестве основного шрифта рекомендуется использовать Times New Roman размером 14 pt., междустрочный интервал 1,5 (полуторный). Параметры страницы: формат А 4 [210x297], поля: левое – 3 см, правое – 1 см, верхнее – 2 см, нижнее – 2 см. Главы начинаются с новой страницы, красная строка составляет 5 знаков 1,25 см. Нумерация страниц в работе – сквозная: все страницы, включая иллюстрации и приложения, нумеруются по порядку от титульного листа до последней страницы. Первой страницей считается титульный лист, на нем цифра 1 не ставится. На второй странице работы ставится порядковый номер 2. Номера страниц располагаются в середине верхнего или нижнего поля страницы.

2. Титульный лист оформляется по шаблону

3. За титульным листом следует ОГЛАВЛЕНИЕ.

4. В конце работы отдельным разделом строго по образцу (см. ниже) оформляется описание использованной литературы, словарей и источников примеров. Составляющие перечня не нумеруются.

5. Ссылки на книги и статьи (сноски на автора / авторов) даются в тексте работы непосредственно после цитирования в квадратных скобках. Сначала указывается фамилия автора без инициалов и без последующей запятой, далее следует год издания источника и через двоеточие и пробел – номер страницы (страниц). Например: [Залевская 2007: 56] или [Мкртычян 2021: 45–51]. В ссылке может содержаться указание на несколько авторов. Их фамилии располагаются в алфавитном порядке (сначала отечественные, затем иностранные). Например: [Лихачев 1998: 8; Филичева 2003: 84-89; Eggers 1992: 151, 152; Schweikle 1990: 240]. В случае отсутствия прямого цитирования указание на страницу источника может опускаться. Например: [Макаров 2003; Ehlich, Rehbein 1976; Selting 1998]. Работы одного автора одного года издания снабжаются индексами а, б и т.д. Например: [Розен 2000а: 48]. В случае разрыва цитаты ставится многоточие, заключенное в угловые скобки: <...>. Указание обратиться к ссылке оформляется круглыми скобками. Например: (см. [Палкова 2021: 65]). Ссылки на цитаты из Интернета оформляются без указания года и страниц издания: [Schmidt URL]. Ссылки на источники примеров даются в круглых скобках и могут содержать лишь два параметра – обозначение автора произведения и его названия. Приветствуется указание страницы заимствованного примера. Например: (F. Dürrenmatt. Das Versprechen, 61).

Образец оформления

СПИСКА ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Структура списка

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

(научные и публицистические русско- и иноязычные издания в алфавитном порядке)

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ

(библиографические источники, Интернет-энциклопедии и т.д. - русско- и иноязычные издания в алфавитном порядке)

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ПРИМЕРОВ

(художественные, публицистические и прочие тексты, на основан которых проводился анализ языкового материала - русско- и иноязычные издания в алфавитном порядке)

Оформление литературы

Книги одного или двух авторов:

Розен Е.В. На пороге XXI века. Новые слова и словосочетания в немецком языке. М.: Менеджер, 2000. 192 с.

Glück H., Sauer S. Gegenwartsdeutsch. Stuttgart: J.B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung, 1990. 218 S.

Pottier V. Théorie et analyse en linguistique. – Paris: Hachette, 1987. 224 p.

Книги трех авторов:

Амирова Т.А. и др. История языкознания: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / Т.А. Амирова, Б.А. Ольховиков, Ю.В. Рождественский. М.: Издательский центр «Академия», 2003. – 672 с.

Cölfen E. u.a. Linguistik im Internet / E. Gölfen, H. Gölfen, U. Schmitz. Opladen: Westdeutscher Verlag GmbH, 1997. 278 S.

Многотомные издания в целом:

Радченко О.А. Язык как мирозерцание. Лингвофилософская концепция неогумбольдтианства. М.: Метатекст, 1997. Т. 1–2.

Eggers H. Deutsche Sprachgeschichte. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt Taschenbuchverlag GmbH, 1986. Bd. 1–2.

Том многотомного издания:

Радченко О.А. Язык как мирозерцание. Лингвофилософская концепция неогумбольдтианства. М.: Метатекст, 1997. Т. 1. 308 с.

Eggers H. Deutsche Sprachgeschichte. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt Taschenbuchverlag GmbH, 1986. Bd. 1. 560 S.

Переводные издания:

Штарк Ф. Волшебный мир немецкого языка: пер. с нем. М.: Издательство Московского университета, 1996. 240 с.

Статьи и другие материалы из книг:

Ицкович В.А., Шварцкопф Б.С. Знаки препинания как реплики диалога // Современная русская пунктуация. М.: Наука, 1979. С.141–158.

Статья из журнала:

Солнцев В.В. Языкознание на пороге XXI века // Вопросы филологии. 1999. № 1. С. 5–15.

Baumann K. Entwicklungen beim Gebrauch von Anglizismen in Werbetexten aus Ost- und Westdeutschland // DaF. 2002. Heft 3. S.138–143.

Ullman M.T. The Declarative / Procedural Model of Lexicon and Grammar // Journal of Psycholinguistic Research. 2001. Vol. 30. № 1. Pp. 37–69.

Статья из газеты:

Krischke W. Wir sind eure Sprache. Aktuelle Jugendsprache und wie sie konstruiert wird // Frankfurter Allgemeine Zeitung. 1998. 2.Dezember.

Статья из трудов, ученых записок:

Федотова М.Е. Словообразовательные игры Фердинанда Шматца в романе «Portierisch» // Слово в динамике: сб.науч. тр. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2005. Вып. 4. С.148–160.

Статья из материалов конференций, семинаров и т.д.:

Самуйлова Л.В. Немецкая грамматика эпохи «вторичной устности» // Германистика: состояние и перспективы развития: Материалы междунар. конф. 24–25 мая 2004 г. М., 2005. С.174–183.

Диссертации:

Туркова-Зарайская М.О. Особенности понимания библеизмов современными носителями языка: дис. ... канд. филол. наук. Тверь, 2002. 202 с.

Буркитбаева Г.Г. Деловой дискурс: онтология, интеракция и жанры: дис. ... докт. филол. наук. Алматы., 2005. 321 с.

Автореферат диссертации:

Горшунов Ю.В. Прагматика аббревиатуры: автореф. дис. ... докт. филол. наук. М., 2000. 32 с.

Палкова А.В. Лексический ресурс носителей немецкого языка – пользователей Интернета:

автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2005. 22 с.

Учебники, учебные пособия:

Кострова О.А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка: учеб. пособие. М.: Изд-во «Флинта», 2004. 240 с.

Кашкин В.Б. Основы теории коммуникации: Краткий курс. 3-е изд., перераб. и доп. М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. 256 с.

Helbig G., Buscha J. Deutsche Grammatik: Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. – Leipzig, Berlin, München, Wien, Zürich, New York: Langenscheidt Verlag Enzyklopädie, 1996. 737 S.

Источники на электронных носителях и в Интернете:

CD-ROM:

Treasures of Russia: Introduction to Russian Art = сокровища России: введение в русское искусство. Moscow: Intersoft: Iskusstvo. Cop. 1995.

Всемирная история в лицах: В 12 дисках: CD-ROM Windows / РАН Рос. Акад. образования. М.: НТЦ «Прогресс»; Знание, [1996–7].

Internet: ИНТЕРНЕТ-ИСТОЧНИКИ описываются максимально подробно с обозначением полного названия Интернет-страницы – источника цитаты. В скобках должны быть указаны день, месяц и год извлечения информации. В тексте работы указание на страницу не требуется. Цитата снабжается лишь сведениями об имени автора и годе издания работы. Например:

Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии. М.: Наука, 1988 [Электронный ресурс]. URL: <https://djvu.online/file/KElpsLt8CxUXt> (дата обращения 10.12.2023).

Ulrich A. Ein Workshop zur Didaktik des Chinesischen. 1991 [Electronic resource]. URL: http://www.fask.uni-mainz.de/inst/chinesisch/chun8_dok4.html (accessed at 20.05.2010).

Mohr R. Das I-Wort und das Z-Schnitzel // Cicero. Magazin für politische Kultur. 27. Mai 2021. [Electronic resource]. URL: <https://www.cicero.de/kultur/buch-vorabdruck-reinhard-mohr-mitte-zeitgeist> (accessed at 10.12.2023).

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ

Оформляется в соответствии с правилами их библиографического описания:

Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. М.: Сов. энциклопедия, 1990.

Duden Deutsches Universalwörterbuch / Hrsg. G. Drosdowski. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 1989.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ПРИМЕРОВ

Оформляется по общим правилам: он составляется в алфавитном порядке, в первую очередь указывается литература на русском языке, далее литература на иностранных языках. Например:

Кант Г. Актовый зал: пер. с нем. А. Исаевой, И. Каринцевой. М.: Прогресс, 1974. 383 с.

Schwanitz D. Der Campus. Frankfurt am Main, Berlin, Weimar: der Goldmann Verlag, 1996. 383 S.

Отзыв научного руководителя

Отзыв научного руководителя содержит характеристику проделанной работы обучающегося в период подготовки ВКР, оценку соответствия содержания ВКР целевой установке; научного уровня, полноты, качества и новизны разработки темы; степени самостоятельности, инициативы и творчества студента; умения работать с литературой и источниками, анализировать полученные результаты, обобщать, делать научные и практические выводы и т.д. Кроме того, отзыв содержит результаты проверки работы на предмет выявления использования заимствованного материала без ссылки на автора и (или) источник заимствования; информацию об апробации результатов ВКР или оценку области ее возможного использования. В отзыве отражается также обоснованность и ценность полученных результатов и выводов, возможность их практического применения. В заключении

определяется уровень сформированности необходимых компетенций, и работа представляется / не представляется к защите в ГЭК.

8. Порядок и сроки прохождения предзащиты ВКР

Преддипломная практика является обязательной и проводится для завершения работы над ВКР. Данная практика оценивается по результатам предзащиты ВКР, которая является подготовкой к процедуре ее защиты и проводится в период преддипломной практики. Студенту выставляется «зачет» или «незачет» в зависимости от результатов предзащиты. Условием успешного прохождения предзащиты является представление текста ВКР, умение студента лаконично представить свою работу, цели, задачи и основные итоги своего исследования, умение вести научную полемику в рамках темы своей работы. Предзащиту проводит выпускающая кафедра.

9. Регламент защиты ВКР

Защита выпускных квалификационных работ проводится на заседании Государственной экзаменационной комиссии. Дата, время и место проведения защиты доводятся до сведения студентов в расписании не позднее, чем за 30 календарных дней до нее. В особых случаях предусматривается возможность использования дистанционной формы прохождения предзащиты и защиты ВКР.

Процедура защиты включает доклад студента с презентацией (не более 8–10 минут), вопросы членов комиссии, ответы студента, чтение отзыва научного руководителя. Может быть предусмотрено выступление руководителей квалификационных работ, если они присутствуют на заседании комиссии.

При определении итоговой оценки по защите выпускной работы учитываются доклад выпускника, ответы на вопросы, оценка руководителя. Рецензирование ВКР бакалавров не предусматривается.

10. Возможность использования дистанционной формы прохождения предзащиты и защиты ВКР

Проведение ГИА с применением ЭО (электронное обучение) и ДОТ (дистанционные образовательные технологии) допускается и осуществляется по приказу ректора в следующем случае:

- в связи с особыми обстоятельствами, не позволяющими обучающимся, членам/председателям экзаменационной и апелляционной комиссией присутствовать в месте проведения ГИА. В этом случае решение принимается ректором для всех обучающихся университета без подачи заявлений с их стороны;
- в связи с невозможностью обучающегося лично присутствовать в месте проведения ГИА, при наличии уважительных причин. В этом случае обучающийся должен подать заявление на имя ректора с обоснованием необходимости организации и проведения ГИА с применением ЭО, ДОТ (в режиме видеоконференции) с приложением подтверждающих документов, указанных в заявлении причин не позднее, чем за 10 дней до ее начала.

11. Критерии оценивания сформированности компетенций; шкала оценивания.

Все общекультурные, общепрофессиональные и необходимые профессиональные компетенции должны быть освоены на необходимом уровне, это является условием допуска студента к защите.

ВКР оценивается в соответствии со следующими критериями:

1. Знание структуры академического сочинения и параметров научного стиля, умение

выстроить текст научного сочинения по предложенной структуре, владение навыком структурирования научного сочинения; знание принципов целеполагания научного сочинения, анализа и интерпретации источников.

Критерии оценивания при защите ВКР			
2	3	4	5
Имеет общее представление о структуре научного сочинения, не понимает функциональных различий его частей	Знаком со структурой и логикой построения научного текста, но неуверенно ориентируется в параметрах научного стиля	Понимает структуру научного текста, допускает незначительные ошибки в отношении параметров научного стиля	Уверенно ориентируется в структуре и информационном наполнении научного текста, понимает функциональные особенности научного стиля
При выстраивании текста по образцу допускает многочисленные ошибки в его структуре и стиле	В целом выдерживает структуру текста, допускает многочисленные ошибки в логике и стиле высказывания	Допускает незначительные ошибки в структурировании текста, его стилевом оформлении	Умеет грамотно и логично структурировать текст, понимает и воспроизводит научный стиль высказывания
Не соблюдает структуру, допускает многочисленные стилевые и редакционные ошибки	Имеет представление о структуре научного сочинения, но испытывает трудности с соблюдением оптимальных объемов его частей, спецификой научного стиля	Способен грамотно выстроить структуру текста, допускает незначительные ошибки в логике изложения и сложных формулировках	Способен самостоятельно ранжировать части текста, соблюдая его структуру, логику и научный стиль изложения

2. Знание основных лингвистических научных школ, значимых для конкретного лингвистического исследования, их представителей и их трудов, умение корректно цитировать источники, владение навыком подбора и реферирования (отечественных и зарубежных) научных источников для решения конкретной исследовательской задачи.

Критерии оценивания при защите ВКР			
2	3	4	5
Имеет общее представление, но не может описать детальных особенностей и разграничить персоналии	В целом ориентируется в материале, но допускает многочисленные фактологические неточности	Ориентируется в (отечественном и зарубежном) лингвистическом наследии, но допускает незначительные ошибки	Знает основные лингвистические научные школы, их представителей и их труды
Цитирует нелогично, неуместно превышает объем цитат, некорректно их оформляет	Цитирует уместно, но допускает многочисленные редакционные ошибки	Допускает незначительные редакционные ошибки при цитировании	Цитирует грамотно, объем корректно оформленного цитирования составляет не более 50 %.
Непоследователен и нелогичен в выборе научных источников	Может подобрать необходимые источники, но недостаточно владеет навыками реферирования	Владеет навыком подбора и интерпретации источников, может допускать незначительные ошибки в объеме и оформлении цитат	Владеет навыком реферирования научных источников для решения конкретной исследовательской задачи

3. Знание принципов академической РР-презентации, умение выстраивать академическую РР-презентацию по заданному образцу, владение навыком отбора информации и ее представления в презентации, убедительная демонстрация результатов анализа корпуса исследования и решения конкретной исследовательской задачи, в т.ч. с использованием таблиц, графиков и диаграмм.

Критерии оценивания при защите ВКР			
2	3	4	5
Имеет общее представление, но не может убедительно использовать	В целом ориентируется в материале, но допускает многочисленные структурные и стилевые неточности	Ориентируется в закономерностях создания академической презентации, но допускает незначительные ошибки	Знает принципы создания РР-презентации, представления результатов анализа корпуса исследования и решения конкретной исследовательской задачи
Непоследователен в интерпретации и анализе, не может создать РР-презентацию по образцу	Может интерпретировать небольшие объемы текста, затрудняется с созданием РР-презентации по образцу	Допускает ряд незначительных ошибок в сопоставлении или анализе, а также в стиле изложения, допускает незначительные ошибки при создании шаблонной презентации	Умеет грамотно сопоставлять, анализировать и представлять результаты решения конкретной исследовательской задачи, не допускает ошибок в создании РР-презентации по образцу
Не может самостоятельно создать РР-презентацию своего выступления	Допускает многочисленные стилевые ошибки, РР-презентация нелогична и непоказательна	Допускает незначительные стилевые отклонения и недочеты в презентации	Соблюдает правила научного стиля в письменной и устной речи. Презентация по результатам самостоятельного исследования убедительна, наглядна и логична.

4. Знание этических норм и риторических приемов академического выступления; умение выстраивать грамотное академическое выступление по заданным образцам; владение навыками адекватного использования речевых средств в публичной речи, аргументации.

Критерии оценивания при защите ВКР			
2	3	4	5
Имеет общее представление о формате выступления на защите, не придерживается регламента, допускает многочисленные стилевые и структурные нарушения в оформлении высказывания	Допускает многочисленные ошибки в стилевом и содержательном оформлении высказывания	Допускает незначительные ошибки в риторике и формате высказывания	Практически не допускает ошибок в стиле и логике высказывания

Непоследовательно использует заданный формат высказывания, нарушает логику и стиль, допускает нарушение этикетных и языковых норм, не соблюдает регламент	Пользуется ограниченным набором языковых и стилиевых средств в оформлении высказывания, непоследовательно использует этикетные формулы, частично нарушает регламент	Допускает незначительные ошибки в построении и стиле высказывания, способен самостоятельно их исправить, уверенно воспроизводит этикетные формулы, в целом соблюдает логику высказывания	Практически не допускает ошибок в логике, структуре и стиле подготовленного высказывания, четко ранжирует информацию
Испытывает значительные трудности с формулировками	Может сформулировать нераспространенное высказывание	Выстраивает высказывание с небольшой долей стилиевых ошибок, практически не нарушает формат защиты и дискуссии	Практически не допускает ошибок в формате и нормах академического выступления, точно акцентирует информацию

5. Знание основных положений теории аргументации, владение навыками аргументации в публичной речи, научной дискуссии и полемике.

Критерии оценивания при защите ВКР			
2	3	4	5
Имеет общее представление о понятии аргумента, не в состоянии ответить на вопросы	Демонстрирует фрагментарные знания алгоритма аргументации, отклоняется от темы в процессе ответа на вопросы	Допускает незначительные ошибки в правилах построения аргументативного высказывания, отвечает на вопросы с небольшими неточностями	Знает принципы построения аргументативного высказывания, точен в ответах на вопросы
Недостаточно знаком с техникой аргументации	Испытывает сложности с подбором аргументов в защиту своей позиции	Допускает единичные неточности в самостоятельной формулировке гипотез и логике аргументации	Умеет подобрать убедительные аргументы в защиту своей позиции
Не в состоянии выстроить публичное научное высказывание вследствие непоследовательной аргументации	Имеет общее представление о научной дискуссии и полемике, аргументирует скудно и непоследовательно	Демонстрирует знание основ научной дискуссии, допускает единичные неточности в аргументации	Владеет навыками научной дискуссии, способен последовательно аргументировать и спонтанно реагировать на контраргументы

Результаты защиты ВКР определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценка «отлично» выставляется в том случае, если ВКР соответствует уровню 5 по не менее 4 в рамках 5 вышеперечисленных Критериев оценивания ВКР.

Оценка «хорошо» выставляется в случае соответствия работы уровням 4 и 5 Критериев оценивания ВКР по не менее 4 из 5 вышеперечисленных Критериев оценивания ВКР.

Оценка «удовлетворительно» выставляется в случае соответствия работы уровням 3 и

выше Критериев оценивания ВКР по не менее 4 из 5 вышеперечисленных Критериев оценивания ВКР.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется в случае соответствия ВКР уровню 2 по не менее 4 из 5 вышеперечисленных Критериев оценивания ВКР, т.е. в случае, если содержание работы не соответствует теме, присутствуют грубые фактические ошибки, избранный для анализа материал имеет недостаточный объем и не позволяет сделать какие-либо выводы, работа опирается лишь на Интернет-источники, имеются многочисленные замечания в отзывах руководителя, работа представлена неубедительно, нелогично и непоследовательно, ответы на поставленные вопросы практически отсутствуют.

Апелляция и повторная защита ВКР

Процедура апелляции к результатам защиты ВКР или повторного прохождения ГИА регламентируются «Положением о проведении государственной итоговой аттестации студентов ТвГУ».